

Porównanie tłumaczeń Hioba 9:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oto przechodzi koło mnie, a tego nie widzę, mija – i nie zauważam Go.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kiedy przechodzi obok mnie, ja tego nie widzę, może mnie nawet minąć, a nie zauważę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto przechodzi obok mnie, a nie widzę go; mija mnie, a ja go nie dostrzegam.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oto, idzieli mimo mię, nie widzę go; a przychodzili, nie baczę go.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśli przyjdzie do mnie, nie ujrzę go, jeśli odejdzie, nie zrozumiem,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto przechodzi, ale Go nie widzę, mija, ale Go nie dostrzegam.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oto przechodzi koło mnie, a nie widzę go, mija, a nie zauważam go.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy przechodzi obok mnie, nie widzę Go, mija mnie, a ja Go nie rozpoznaję.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oto przechodzi, a ja Go nie widzę! Mija mnie, a ja Go nie dostrzegam!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie dostrzegam Go, gdy obok mnie przechodzi, mija mnie, a ja Go nie widzę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо перейде мене, не побачу. І якщо міне мене, я зовсім не пізнав.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto przechodzi obok mnie, a Go nie widzę; idzie, a tego nie zauważam.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto mija mnie, a ja go nie widzę, i przechodzi dalej, a ja go nie rozpoznaję.